

Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD)

Journal of Ottoman Legacy Studies (JOLS)



ISSN 2148-5704

Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD), uluslararası hakemli bir dergi olup dörder aylık dönemler hâlinde (Mart-Temmuz-Kasım) yılda üç sayı olarak elektronik ortamda yayımlanır. Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi'nde yayınlanan yazıların dil, bilim ve hukuki sorumluluğu yazarlarına, yayın hakları Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi'ne aittir. Yazılar yayıncının yazılı izni olmaksızın kısmen veya tamamen herhangi bir şekilde basılamaz, çoğaltılamaz. Yayın Kurulu dergiye gönderilen yazıları yayımlayıp yayınlamamakta serbesttir.

The Journal of Ottoman Legacy Studies (JOLS), is an international electronic journal published online three times a year in March, July and November. Authors bear the academic, linguistic and legal responsibility of their works published in JOLS. JOLS is the sole copyright owner of works published in the journal. No work published in the JOLS can be partially or totally published or reproduced without the written consent of publisher. Editorial Board decides to publish or reject submitted articles.

İndeksler / Indexes

Academia, Acarindex, ASI (Advanced Science Index), CiteFactor, DOAJ (Directory of Open Access Journal), ErihPlus, Google Scholar, Ideal Online, Index Copernicus, Index Islamicus, Infobase Index, I2OR (International Institute of Organized Research), ISAM (İslam Araştırmaları Merkezi), OAJI (Open Academic Journals Index), Research Bible, Research Gate, SIS (Scientific Indexing Service), SOBIAD (Sosyal Bilimler Atıf Dizini), SSRN (Social Science Research Network), TEI (Türk Eęitim İndeksi), ULAKBİM TR Dizin, Ulrich's Periodicals Directory (ProQuest), WorldCat



Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD)

Journal of Ottoman Legacy Studies (JOLS)



ISSN 2148-5704

www.osmanlimirasi.net

osmanlimirasi@gmail.com

Dil ve Edebiyat / Language and Literature

Doç. Dr. İsmail AVCI

Balıkesir Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü,

Çağış Yerleşkesi, 10145, BALIKESİR

e-mail: mailavci@hotmail.com

Tarih / History

Doç. Dr. Abidin TEMİZER

Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Tarih Bölümü,

İstiklal Yerleşkesi, 15030, BURDUR

e-mail: abidintemizer@hotmail.com

Sahibi / Owner

Abidin TEMİZER (Doç. Dr., Burdur Mehmet Akif Ersoy Ü.-Türkiye)

Editörler / Editors

Abidin TEMİZER (Doç. Dr., Burdur Mehmet Akif Ersoy Ü.-Türkiye)

İsmail AVCI (Doç. Dr., Balıkesir Ü.-Türkiye)

Dil Editörleri / Language Editors

Nihada DELİBEGOVIĆ DŽANIĆ (Doç. Dr., Tuzla Ü.-Bosna-Hersek)

Ersoy TOPUZKANAMIŞ (Arş. Gör. Dr., Balıkesir Ü.-Türkiye)

Yayın Kurulu / Editorial Board

Abdullah Şevki DUYMAZ (Prof. Dr., Süleyman Demirel Ü.-Türkiye)

Abidin TEMİZER (Doç. Dr., Burdur Mehmet Akif Ersoy Ü.-Türkiye)

Ekrem ČAUŠEVIĆ (Prof. Dr., Zagreb Ü.-Hırvatistan)

Eman Abd el-Rahman HAYAJNEH (Dr. Öğr. Üyesi, Ürdün Ü.-Ürdün)

Ertan ÖRGEN (Prof. Dr., Balıkesir Ü.-Türkiye)

Grażyna ZAJĄC (Prof. Dr., Jagiellonian Ü.-Polonya)

Hasan BABACAN (Prof. Dr., Burdur Mehmet Akif Ersoy Ü.-Türkiye)

İsmail AVCI (Doç. Dr., Balıkesir Ü.-Türkiye)

Kujtim NURO (Prof. Dr.-Kanada)

Nalan TURNA (Doç. Dr.-Yıldız Teknik Ü.-Türkiye)

Nihada DELİBEGOVIĆ DŽANIĆ (Doç. Dr., Tuzla Ü.-Bosna-Hersek)

Ozan YILMAZ (Prof. Dr., Sakarya Ü.-Türkiye)

Ömür CEYLAN (Prof. Dr., İzmir Katip Çelebi Ü.-Türkiye)

Šerbo RASTODER (Prof. Dr., Montenegro Ü.-Karadağ)

Zafer GÖLEN (Prof. Dr., Burdur Mehmet Akif Ersoy Ü.-Türkiye)

Dış Temsilciler / Country Representatives

Anastasia ZHERDIEVA (Dr., Kırım)

Dimitar V. ATANASSOV (Dr. Öğr. Üyesi, Bulgaristan)

Edith Gülçin AMBROS (Doç. Dr., Avusturya)

Ekrem ČAUŠEVIĆ (Prof. Dr., Hırvatistan)

Ema MILJKOVIĆ (Prof. Dr., Sırbistan)

Emzar MAKARADZE (Prof. Dr., Gürcistan)

Fadıl HOCA (Prof. Dr., Makedonya)

Galina MIŠKINIENĖ (Doç. Dr., Litvanya)

İrfan MORINA (Prof. Dr., Kosova)

Kujtim NURO (Prof. Dr., Kanada-Arnavutluk)

Nihada DELİBEGOVIĆ DŽANIĆ (Doç. Dr., Bosna-Hersek)

Grażyna ZAJĄC (Prof. Dr., Jagiellonian Ü.-Polonya)

Bu Sayının Hakemleri / Reviewers of the Issue

Abdullah Şevki DUYMAZ (Prof. Dr., Süleyman Demirel Ü.-Türkiye)

Abdülkerim GÜLHAN (Dr. Öğr. Üyesi, Balıkesir Ü.-Türkiye)

Alev ERASRLAN GÖÇER (Doç. Dr., İstanbul Aydın Ü.-Türkiye)

Betül BATIR (Doç. Dr., İstanbul Ü.-Türkiye)

Edina ŠPAGO-ĆUMURİJA (Prof. Dr., Cemal Biyedić Ü.-Bosna Hersek)

Emina BERBIĆ KOLAR (Doç. Dr., Osijek J. J. Strossmayer Ü.-Hırvatistan)

Ersoy TOPUZKANAMIŞ (Arş. Gör. Dr., Balıkesir Ü.-Türkiye)

Eyüp KUL (Dr. Öğr. Üyesi, Recep Tayyip Erdoğan Ü.-Türkiye)

Gülbadı ALAN (Prof. Dr., Erciyes Ü.-Türkiye)

Gürsoy ŞAHİN (Prof. Dr., Afyon Kocatepe Ü.-Türkiye)

Hacer Arslan KALAY (Dr. Öğr. Üyesi, Yüzüncü Yıl Ü.-Türkiye)

Haluk AYDIN (Dr. Öğr. Üyesi, Balıkesir Ü.-Türkiye)

Hasan BABACAN (Prof. Dr., Burdur Mehmet Akif Ersoy Ü.-Türkiye)

İbrahim SERBESTOĞLU (Doç. Dr., Amasya Ü.-Türkiye)

İbrahim SONA (Dr. Öğr. Üyesi, Yıldız Teknik Ü.-Türkiye)

Kenan MORTAN (Prof. Dr., EISTI Ü.-Fransa)

Mehmet Sait ÇALKA (Doç. Dr., Recep Tayyip Erdoğan Ü.-Türkiye)

Muhammet BORAN (Prof. Dr., Karadeniz Teknik Ü.-Türkiye)

Muvaffak EFLATUN (Doç. Dr., Gazi Ü.-Türkiye)

Neslihan ÜNAL (Dr., Dokuz Eylül Ü.-Türkiye)

Nihada DELİBEGOVIĆ DŽANIĆ (Doç. Dr., Tuzla Ü.-Bosna-Hersek)

Ömer Faruk BÖLÜKBAŞI (Doç. Dr., Bilecik Şeyh Edebali Ü.-Türkiye)

Özlem ERCAN (Doç. Dr., Uludağ Ü.-Türkiye)

Salim ÇONOĞLU (Prof. Dr., Balıkesir Ü.-Türkiye)

Şakir ÇAKMAK (Doç. Dr., Ege Ü.-Türkiye)

Yunus KAPLAN (Doç. Dr., Osmaniye Korkut Ata Ü.-Türkiye)

EDİTÖRLERDEN

Değerli okuyucular,

UBTAS'a (Uluslararası Balkan Tarihi Araştırmaları Sempozyumu Komitesi) bağlı olarak yayımlanan *Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD)*, Osmanlı Devleti'nin hüküm sürdüğü coğrafyada ortaya konulan kültürel birikimi değerlendirmek amacıyla kurulmuş uluslararası nitelikte hakemli bir e-dergidir. Dergide dil, edebiyat ve tarih başta olmak üzere "Osmanlı mirası" içerisinde değerlendirilebilecek alanlara ait konuların tartışıldığı, Osmanlı dönemi ve sonrası kültür hayatına dair tespit ve tahlillerin yapıldığı ve bunların akademik disiplin çerçevesinde ortaya konulduğu özgün yazıların yayımlanması amaçlanmıştır.

OMAD, dörder aylık dönemler hâlinde (Mart, Temmuz, Kasım) yılda üç sayı olarak elektronik ortamda yayımlanmaktadır. Derginin yayın dili Türkçe ve İngilizcedir.

OMAD'ın on altıncı sayısında 13 makaleye yer verilmiştir. Bu sayıyı yazılarıyla onurlandıran Adem Ceyhan, Zehra Göre, Osman Kufacı, Nihada Delibegović Džanić, Mirza Džanić, Ramazan Uykur, Roxana Coman, Bülent Arı, Erhan Bektaş, M. Yavuz Erler, M. Selçuk Özkan, Mucize Ünlü, Volkan Çeribaş, Musa Sezer, Şengül Şanlıer ve Togay Seçkin Birbudak'a; makalelerin İngilizce editörlüğünü yapan Nihada Delibegović Džanić'e ve Türkçe editörlüğünü yapan Ersoy Topuzkanamış'a şükranlarımızı sunuyoruz. Makaleleri büyük emeklerle değerlendiren hakemlerimize de göstermiş oldukları özveri nedeniyle teşekkürü bir borç biliriz.

Dr. Abidin Temizer & Dr. İsmail Avcı

Editörler

FROM EDITORS

Dear readers,

Journal of Ottoman Legacy Studies (JOLS), published and established by UBTAS (International Balkan History Research Symposium Committee), is an internationally refereed academic e-journal, aiming to assess the cultural legacy in the areas once part of the Ottoman domain. *JOLS* aims to publish original research articles covering language, literature and history subjects within the scope of the "Ottoman legacy". Furthermore, *JOLS* will publish research on the Ottoman and post-Ottoman cultural and political World.

The *Journal of Ottoman Legacy Studies* is an internationally refereed journal and published electronically three times a year (March-July-November). The publication languages of *Journal of Ottoman Legacy Studies* are Turkish and English.

In this sixteenth issue you will find 13 articles covering different periods of the history of the Ottoman Empire. Many thanks to the Adem Ceyhan, Zehra Göre, Osman Kufacı, Nihada Delibegović Džanić, Mirza Džanić, Ramazan Uykur, Roxana Coman, Bülent Arı, Erhan Bektaş, M. Yavuz Erler, M. Selçuk Özkan, Mucize Ünlü, Volkan Çeribaş, Musa Sezer, Şengül Şanlıer and Togay Seçkin Birbudak for their contributions for this issue. We appreciate the help of English language editor Nihada Delibegović Džanić and Turkish language editor Ersoy Topuzkanamış. And special thanks to the referees of the articles for their help and efforts.

Abidin Temizer, Ph.D. & İsmail Avcı, Ph.D.

Editors

İçindekiler / Contents

ADEM CEYHAN

AKSARAYLI HASAN RIZÂ'NİN SAD-KELİME-İ ALÎ TERCÜMESİ

The Translation of Sad-Kelime-i Ali By Hasan Rızai from Aksaray

ss./pp. 371-400

ZEHRA GÖRE

ÂSAFÎ DAL MEHMED ÇELEBİ'NİN ŞECÂ'AT-NÂME'SİNDE EDEBÎ TASVİRLER

The Literary Descriptions in Âsafî Dal Mehmed Çelebi's Şecâ'at-Nâme

ss./pp. 401-431

OSMAN KUFACI

DİVAN ŞAİRİNİN İMGELEM DÜNYASINDAN BİR ÖRNEK: FÜLFÜL

An Example From The Imagery World Of An Ottoman Poet: Pepper

ss./pp. 433-449

NIHADA DELIBEGOVIĆ DŽANIĆ, MIRZA DŽANIĆ

YUSUF FRANKO'S CARICATURES UNDER THE CONCEPTUAL BLENDING

MAGNIFYING GLASS

Kavramsal Entegrasyon Büyütecisi Altında Yusuf Franko'nun Karikatürleri

ss./pp. 451-460

RAMAZAN UYKUR

II. ABDÜLHAMİD İMARI KARESİ İDADI VE SULTANİSİNİN MİMARİ ANALİZİ VE
RESTORASYON ÖNERİLERİ

*Architectural Analysis Of The 'Karesi İdadi And Sultani' Ordered To Be Built By The Abdulhamid
II And The Restoration Proposals*

ss./pp. 461-485

ROXANA COMAN

ACCULTURATION THROUGH MIGRATION IN THE ROMANIAN COUNTRIES:
OTTOMAN PRODUCTS AND SOCIAL CHANGE

Romen Ülkelerinde Göçle Gelen Kültürel Etkileşim: Osmanlı Ürünleri ve Sosyal Değişim

ss./pp. 487-495

BÜLENT ARI

ELITE EDUCATION AT THE OTTOMAN COURT FOR HIGHER BUREAUCRACY

Yüksek Bürokrasi İçin Osmanlı Sarayında Elit Eğitimi

ss./pp. 497-504

ERHAN BEKTAŞ

THE OTTOMAN RESPONSE TO MISSIONARY ACTIVITIES OF IRANIAN SHIITE
ULEMA: THE CASE OF IRAQ IN THE NINETEENTH CENTURY

*İranlı Şii Ulemanın Misyonerlik Faaliyetlerine Osmanlı Tepkisi: On Dokuzuncu Yüzyılda Irak
Örneđi*

ss./pp. 505-514

M. YAVUZ ERLER, M. SELÇUK ÖZKAN

KARADENİZ'DE BİR OSMANLI MADEN YERLEŞKESİ: KAB-I MADEN KAZASI (1264-
1856)

*A Diggers' Settlement in The South Black Sea: The Town of "Kab-ı Maden" (Melting Pot) (1264-
1856)*

ss./pp. 515-533

MUCİZE ÜNLÜ, VOLKAN ÇERİBAŞ

KALEBEND DEFTERLERİNE GÖRE OSMANLI'DA KADIN MAHKÛMLAR (1800-1815)

Ottoman Women Prisoners According To Kalebend Registers (1800-1815)

ss./pp. 535-553

MUSA SEZER

DOBRUCA BÖLGESİNDE ÜÇ KAZA: HACIOĞLU PAZARI, YENİPAZAR VE UMUR
FAKİH (XVIII. YÜZYIL ORTALARINDA NÜFUS VE YERLEŞİM)

*Three Distiricts in Dobruca Region: Hacıoglu Pazarı, Yenipazar and Umur Fakih (Population and
Settlement in the Mid-XVIIIth Centuries)*

ss./pp. 555-572

ŞENGÜL ŞANLIER

COMPARATIVE HISTORICAL DEVELOPMENT OF IZMIR PORT FROM THE
PERSPECTIVES OF PIRI REIS, SIBEL ZANDI-SAYEK AND THE SUPREME ASSEMBLY
OF ECONOMICS (16th-20th CENTURY)

*Piri Reis, Sibel Zandi-Sayek ve Âli İktisat Meclisi'ne Göre İzmir Limanı'nın Karşılaştırmalı
Tarihsel Gelişimi (16-20. yy)*

ss./pp. 573-590

TOGAY SEÇKİN BİRBUDAK

II. MEŞRUTİYET DÖNEMİ'NDE MEKTEB-İ MÜLKİYEDE BİR ISLAHAT GİRİŞİMİ:
MEHMED HİKMET BEY'İN LAYİHASI

*A Reforming Attemption At Mekteb-i Mülkiye In The Second Constitutional Era: Report Of
Mehmed Hikmet Bey*

ss./pp. 591-611